



Abteilung 37  
Wasserwirtschaft und Energie  
**Amt für Gewässernutzung**

Ripartizione 37  
Acque pubbliche e energia  
**Ufficio gestione risorse idriche**

## **WSG 218**

*TRINKWASSERSCHUTZGEBIET - AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE*

### **„STALLWIES“**

in der Gemeinde Martell - nel Comune di Martello

Schutz der Quelle „Stallwies – Hohegg Mad“ der Trinkwasserleitung „Waldberg“ (TWL 049/007)  
in der Gemeinde Martell, gemäß L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002

Tutela della sorgente „Stallwies – Hohegg Mad“ dell'acquedotto "Waldberg" (Acq. 049/007)  
nel Comune di Martello, ai sensi della L.P. del 18/06/2002, n. 8

## **SCHUTZPLAN PIANO DI TUTELA**

GESEHEN:  
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

**Dr. Wilfried Rauter**

BOZEN, den  
BOLZANO, il **20/01/2006**

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und  
Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura e  
l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

**Dekret / Decreto**          02/03/2006    

**Nr. / N.**                          110    

Der Landesrat – L'Assessore

**Dr. Michl Laimer**

<b>Gemeinde Martell</b>	<b>Comune di Martello</b>
-------------------------	---------------------------

<u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasser- schutzgebiete.</u>	<u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u>
------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------

<b>Quelle „Stallwies – Hohegg Mad” der Trink- wasserleitung “Waldberg” (049/007) in der Gemeinde Martell</b>	<b>Sorgente “Stallwies – Hohegg Mad”, dell’acquedotto “Waldberg” (049/007) nel Comune di Martello</b>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

L.G. 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.	L.P. 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.
----------------------------------------------	-----------------------------------------------

<b>Verzeichnis der Schutzbestimmungen</b>	<b>Elenco dei vincoli</b>
-------------------------------------------	---------------------------

**Art. 1**

**Art.1**

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der für die Trinkwasserversorgung genutzten Quelle der Trinkwasserleitung “Waldberg” (TWL 049/007) ausgewiesen.

Zum Schutz dieser Trinkwasservorkommen werden auch die Schutzbestimmungen der Trinkwasserschutzgebiete festgelegt.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

Ai sensi dell’articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ vengono istituite le zone di tutela dell’acqua potabile della sorgente dell’acquedotto “Waldberg” (acq. 049/007).

A tutela di tali acque potabili vengono altresì determinati i vincoli delle zone di rispetto.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Mittlere Schüttung Portata media l/s	Gp. / Bp. p.f. / P.ed.
Quelle sorgente	Stallwies - Hohegg Mad	049/007	Waldberg	2020	0,55	2167/1

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von ha 322,09 und liegt zur Gänze innerhalb der Gemeinde Martell.

Zum wirksamen Schutz der Grundwasservorkommen, welche die Quelle speisen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

- 1 Zone I (eigentlicher Entnahmebereich);
- 1 Zone II (engere Schutzzone);
- 1 Zone III (äußere Schutzzone);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

- Karte - 1 -  
Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10.000;
- Karte - 2 -  
Orthofoto des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:10.000;
- Karte - 3 -  
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone II (Maßstab 1:2880)

La zona tutela acque si estende per un’area complessiva di ha 322,09, situata interamente entro il territorio del comune di Martello.

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere alimentanti la sorgente, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 1 zona I (zona di captazione);
- 1 zona II (zona di rispetto ristretta);
- 1 zona III (zona di rispetto allargata);

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall’allegata cartografia, composta da:

- Tavola - 1 -  
Planimetria della zona tutela acque, scala 1:10.000;
- Tavola - 2 -  
Ortofoto della zona tutela acque, scala 1:10.000;
- Tavola - 3 -  
Estratto di mappa con delimitazione della zona II (scala 1:2880)

Karte - 4 -  
Lageplan der Zone I der Quelle Stallwies-  
Hohegg Mad - Maßstab 1:1000

Tavola - 4 -  
Planimetria della zona I sorgente Stallwies-  
Hohegg Mad - scala 1:1000

<b>Art. 2</b>	<b>Art. 2</b>
<b>Zonen I</b>	<b>Zone I</b>
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

**2.1.** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Buchstaben a); b); c) des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

**2.1.** Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, lettere a); b); c) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Insgesamt wird 1 Zone I errichtet; die Eigenschaften der Zone I mit den betroffenen Grundparzellen, die entsprechende Fläche und die Besitzer sind in der folgenden Tabelle zusammengefasst:

In totale viene istituita 1 zona I; le caratteristiche della zona I con le particelle interessate, la rispettiva superficie ed i proprietari risultano dalla seguente tabella:

Zone I Quelle Zona I sorgente	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Fläche (m <sup>2</sup> ) in der Zone I Superficie (m <sup>2</sup> ) in zona I	Besitzer (Geburtsdatum) Proprietario (data di nascita)
Stallwies - Hohegg Mad	2167/1	1270	Gemeinde Martell Comune di Martello

**2.2.** Es gelten die allgemeinen Vorschriften des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung und darüber hinaus folgende:

**2.2.** Valgono le prescrizioni generali della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche ed inoltre:

#### Bestimmungen in der Zone I

#### Direttive nella zona I

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>a)</b> Die Errichtung jeder Art von Bauten, Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters ist verboten, mit Ausnahme von Anlagen und Rohrleitungen, die zur Quelfassung gehören.</p> <p><b>b)</b> Die Zone I muss mit eingezäunt werden; der Zaun muss laufend instand gehalten werden. Wild muss von der Schutzzone ferngehalten werden.</p> <p><b>c)</b> Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 10 m oberhalb der Fassungsanlage müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden.</p> <p><b>d)</b> Jegliche Art der Düngung ist verboten.</p> <p><b>e)</b> Es muss ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen. Berichte von Wasser-</p> | <p><b>a)</b> E' vietata la realizzazione di costruzioni, impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario, ad eccezione di impianti e condutture attinenti all'opera di presa.</p> <p><b>b)</b> La zona I deve essere recintata, le recinzioni sono da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione. La selvaggina deve essere tenuta fuori dalla zona.</p> <p><b>c)</b> Le aree in un raggio di almeno 10 m a monte dell'opera di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltre erbosa.</p> <p><b>d)</b> E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.</p> <p><b>e)</b> Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle capta-</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

analysen müssen diesem beigelegt werden.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>f)</b> Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p><b>g)</b> Die Fassungsstellen müssen mit einer natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden.<br/>Die Oberfläche muss so gestaltet sein, dass Oberflächenwasser rasch abfließen kann, dass sich keine Pfützen bilden und dass dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.</p> <p><b>h)</b> Jegliche Lagerung bzw. Ablagerung von Materialien ist untersagt.</p> | <p><b>f)</b> Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p><b>g)</b> La zona in corrispondenza delle opere di captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverdita.<br/>La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.</p> <p><b>h)</b> Qualsiasi tipo di stoccaggio o deposito di materiali è vietato.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

<b>Art. 3</b>	<b>Art. 3</b>
---------------	---------------

**Zonen II**

**Zone II**

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
------------------------------------------	--------------------------------

**3.1.** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

**3.1.** Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche

Es wird 1 Zone II errichtet, deren Gesamtfläche ha 31,94 beträgt und sich zur Gänze in der Gemeinde Martell befindet.

Viene istituita 1 zona II che si estende interamente sul territorio del comune di Martello, su una superficie totale di ha 31,94.

Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung:

Prescrizioni ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche:

**Bestimmungen im Bereich  
„Bauten und Grabarbeiten“**

**Direttive del settore  
“costruzioni e lavori di scavo”**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>a)</b> Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Bauten, auch solche provisorischen Charakters; Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten, die Grabungsarbeiten erfordern und die Durchquerung der Zone mit unterirdischen Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung von tiefgreifenden Stützbauten können mit positivem hydrogeologischem Gutachten durchgeführt werden.</p> <p><b>b)</b> Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftliche Zwecke, für welche ein vorheriges positives hydrogeologisches Gutachten notwendig ist.</p> <p><b>c)</b> Untersagt ist der Verkehr mit Motorfahrzeugen mit Ausnahme des Verkehrs, welcher für die land- und forstwirtschaftliche Nutzung und für die Verwaltung (Bewirtschaftung) der Gebäude und Anlagen, die</p> | <p><b>a)</b> E' vietato effettuare nuove costruzioni di qualunque genere anche di carattere precario; ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti che richiedono lavori di scavo e l'attraversamento con impianti e linee interrato ed opere di sostegno fondate in profondità, possono essere eseguiti con perizia idrogeologica favorevole.</p> <p><b>b)</b> E' vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso forestale ed agricolo, previo parere idrogeologico positivo.</p> <p><b>c)</b> E' vietata la circolazione con mezzi a motore ad esclusione del transito necessario per usi forestali ed agrari, nonché per la gestione di edifici ed attrezzature non raggiungibili per altre vie. Non è vie-</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

nicht über andere Wege erreichbar sind, notwendig ist. Ausgenommen ist das maschinelle Walzen des Schnees auf den bestehenden Wegen.

- d) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.
- e) Untersagt sind Grabarbeiten von mehr als 2,5 m Tiefe.
- f) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- g) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

#### **Bestimmungen im Bereich „Verunreinigende Stoffe“**

- h) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb des 31.10.2006 außerhalb der Zone verlegt werden.
- i) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe.
- j) Verboten sind Tanks, Behälter und Depots sowie Rohrleitungen für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, davon ausgenommen ist die Lagerung von Wirtschaftsdüngern.
- k) Verboten sind Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.
- l) Verboten sind Kläranlagen und Kanalisationen.
- m) Verboten ist der Transport von verunreinigenden Stoffen, insbesondere von flüssigen Brenn- und Treibstoffen. Für forst- und weidewirtschaftliche Zwecke dürfen bis zu 50 Liter Treibstoff transportiert werden, allerdings muss die nur während der Arbeitstage erlaubte Lagerung des Kanisters in einer geeigneten Wanne stattfinden und es müssen Ölbindemittel zur Verfügung stehen.
- n) Verboten ist die Ablagerung kontaminierter Böden, welche Schadstoffkonzentrationen aufweisen, die über jenen liegen, welche für Wohnflächen im Sinne des M.D. 471/99 in geltender Fassung erlaubt sind.

tato lo spianamento della neve sulle strade esistenti.

- d) E` vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.
- e) E` vietato effettuare scavi aventi una profondità superiore a 2,5 m.
- f) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- g) E` vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

#### **Direttive nel settore „sostanze inquinanti“**

- h) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere portati al di fuori della zona entro il 31/10/2006.
- i) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.
- j) Sono vietati serbatoi, contenitori, depositi e condutture di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, ad eccezione di depositi di concime di produzione aziendale.
- k) Sono vietate stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.
- l) Sono vietati gli impianti di trattamento delle acque di rifiuto e le condotte di fognatura.
- m) É vietato il trasporto di sostanze inquinanti, specialmente di carburanti o combustibili liquidi. É ammesso il trasporto di una quantità massima di 50 litri di carburante ai fini di lavori forestali o relativi al pascolo. Lo stoccaggio del contenitore è ammesso solo durante le giornate di lavoro e deve avvenire in apposite vasche di raccolta; inoltre deve essere a disposizione materiale olioassorbente.
- n) Sono vietati gli scarichi di terreni contaminati da sostanze inquinanti con concentrazioni superiori a quelle indicate per aree ad uso residenziale ai sensi del D.M. 471/99 e successive modifiche.

### **Bestimmungen im Bereich „Sport - und Freizeiteinrichtungen“**

- o)** Die Errichtung von Freiluftsportanlagen (Skigebiete usw.) kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung nach Vorlage eines geologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.
- p)** Verboten ist das Campieren.

### **Bestimmungen im Bereich „Landwirtschaft“**

- q)** Verboten sind Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazugehörige Lagerung von Dung.
- r)** Verboten ist das Ausbringen von organischen und mineralischen Düngern.
- s)** Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.
- t)** Die ortsübliche Weide ist erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.  

Viehtränken müssen so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (wasserdichte Tränkestelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, eventuell Anlegen von Selbsttränken).
- u)** Verboten sind die Wildfütterungsstellen.
- v)** Verboten sind die Gärfuttermieten.
- w)** Kulturänderungen bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

### **Verschiedene Bestimmungen**

- x)** Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der Trinkwasserversorgung dienen. Wasserableitungen für Viehtränken können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden
- y)** Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- z)** Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

### **Direttive nel settore “impianti sportivi e per il tempo libero“**

- o)** La realizzazione di impianti sportivi a cielo aperto (piste da sci etc.) può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, e dopo presentazione di una perizia geologica, se ciò non comporta alcun rischio di inquinamento dell'acqua di falda.
- p)** E` vietato il campeggio.

### **Direttive nel settore “agricoltura“**

- q)** Sono vietate le stalle e le aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico.
- r)** E` vietato lo spandimento di concimi organici e minerali.
- s)** Possono essere impiegati unicamente fitofarmaci che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.
- t)** E' permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto all'eccessivo calpestio del bestiame.  

Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zone di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).
- u)** Sono vietate le mangiatoie per la selvaggina.
- v)** Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.
- w)** Il cambio di coltura deve essere preventivamente autorizzato dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

### **Direttive varie**

- x)** Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile. Derivazioni per abbeveraggio possono essere autorizzate dall'Ufficio gestione risorse idriche.
- y)** E' vietato lo svolgimento di manovre militari.
- z)** Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

<u>Art. 4</u>	<u>Art. 4</u>
Zone III	Zona III
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
<p><b>4.1.</b>Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.</p> <p>Die Zone III erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 291,05 ha, in der Gemeinde Martell.</p> <p><b>4.2.</b>Vorschriften im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung.</p>	<p><b>4.1.</b>Trattasi di zone definite ai sensi della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.</p> <p>La zona III si estende su una superficie totale di ha 291,05 nel Comune di Martello.</p> <p><b>4.2.</b>Prescrizioni ai sensi della legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.</p>
<p><b>Bestimmungen im Bereich „Bauten und Grabarbeiten“</b></p>	<p><b>Direttive del settore “costruzioni e lavori di scavo”</b></p>
<p><b>a)</b> Verboten ist die Errichtung von Industrie- und Handwerkszonen.</p> <p><b>b)</b> Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.</p> <p><b>c)</b> Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p><b>d)</b> Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.</p>	<p><b>a)</b> E` vietato l'insediamento di zone industriali ed artigianali.</p> <p><b>b)</b> E` vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.</p> <p><b>c)</b> Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p><b>d)</b> E` vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.</p>
<p><b>Bestimmungen im Bereich „Verunreinigende Stoffe“</b></p>	<p><b>Direttive nel settore „sostanze inquinanti“</b></p>
<p><b>e)</b> Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe.</p> <p><b>f)</b> Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den gesetzlichen Bestimmungen des Art. 19 des D.L.H. Nr. 3 vom 29/01/1980 in geltender Fassung entsprechen.</p> <p><b>g)</b> Verboten sind Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.</p> <p><b>h)</b> Beim Transport von verunreinigenden Stoffen müssen die Geschwindigkeit herabgesetzt und alle Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, um das unvorhergesehene Auslaufen zu vermeiden.</p> <p><b>i)</b> Verboten ist die Ablagerung kontaminierter Böden, welche Schadstoffkonzentrationen aufweisen, die über jenen liegen, welche für Wohnflächen im Sin-</p>	<p><b>e)</b> Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.</p> <p><b>f)</b> Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni dell'art. 19 D.P.G.P. n. 3 del 29/01/1980 e successive modifiche.</p> <p><b>g)</b> Sono vietate stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.</p> <p><b>h)</b> Durante il trasporto di sostanze inquinanti devono essere moderate le velocità ed adottate tutte le misure di sicurezza atte ad evitare sversamenti accidentali.</p> <p><b>i)</b> Sono vietati gli scarichi di terreni contaminati da sostanze inquinanti con concentrazioni superiori a quelle indicate per aree ad uso residenziale ai sen-</p>



ne des M.D. 471/99 in geltender Fassung erlaubt sind.

**Bestimmungen im Bereich  
„Sport - und Freizeiteinrichtungen“**

- j) Die Errichtung von Freiluftsportanlagen (Skigebiete usw.) kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung nach Vorlage eines geologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.

**Bestimmungen im Bereich  
„Landwirtschaft“**

- k) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen.

**Verschiedene Bestimmungen**

- l) Jede neue Wasserentnahme bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung. Grundsätzlich ist das geschützte Grundwasser für die öffentliche Trinkwasserversorgung reserviert.
- m) Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- n) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

si del D.M. 471/99 e successive modifiche.

j)

**Direttive nel settore  
“impianti sportivi e per il tempo libero“**

- k) La realizzazione di impianti sportivi a cielo aperto (piste da sci etc.) può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, e dopo presentazione di una perizia geologica, se ciò non comporta alcun rischio di inquinamento dell'acqua di falda.

**Direttive nel settore  
“agricoltura“**

- l) Possono essere impiegati unicamente fitofarmaci che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale.

**Direttive varie**

- m) Tutte le nuove derivazioni d'acqua devono essere autorizzate dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche. In linea di principio la falda acquifera oggetto di tutela é riservata all'approvvigionamento idrico potabile pubblico.
- n) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.
- o) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

**Art. 5**

**Art. 5**

Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.

Oneri derivanti dal presente decreto.

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

**Art. 6**

**Art. 6**

Überwachung und Befugnis.

Sorveglianze e permessi.

Gemäß Art.56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18.06.2002. n. 8 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

<u>Art. 7</u>	<u>Art. 7</u>
---------------	---------------

<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
-------------------------	---------------------

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

<u>Art. 8</u>	<u>Art. 8</u>
---------------	---------------

<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>
----------------------------	---------------------------------

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe a) des Art. 57 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto a) dell'art. 57 della legge provinciale 18.06.2002 n. 8 e successive modifiche.



# WSG 218

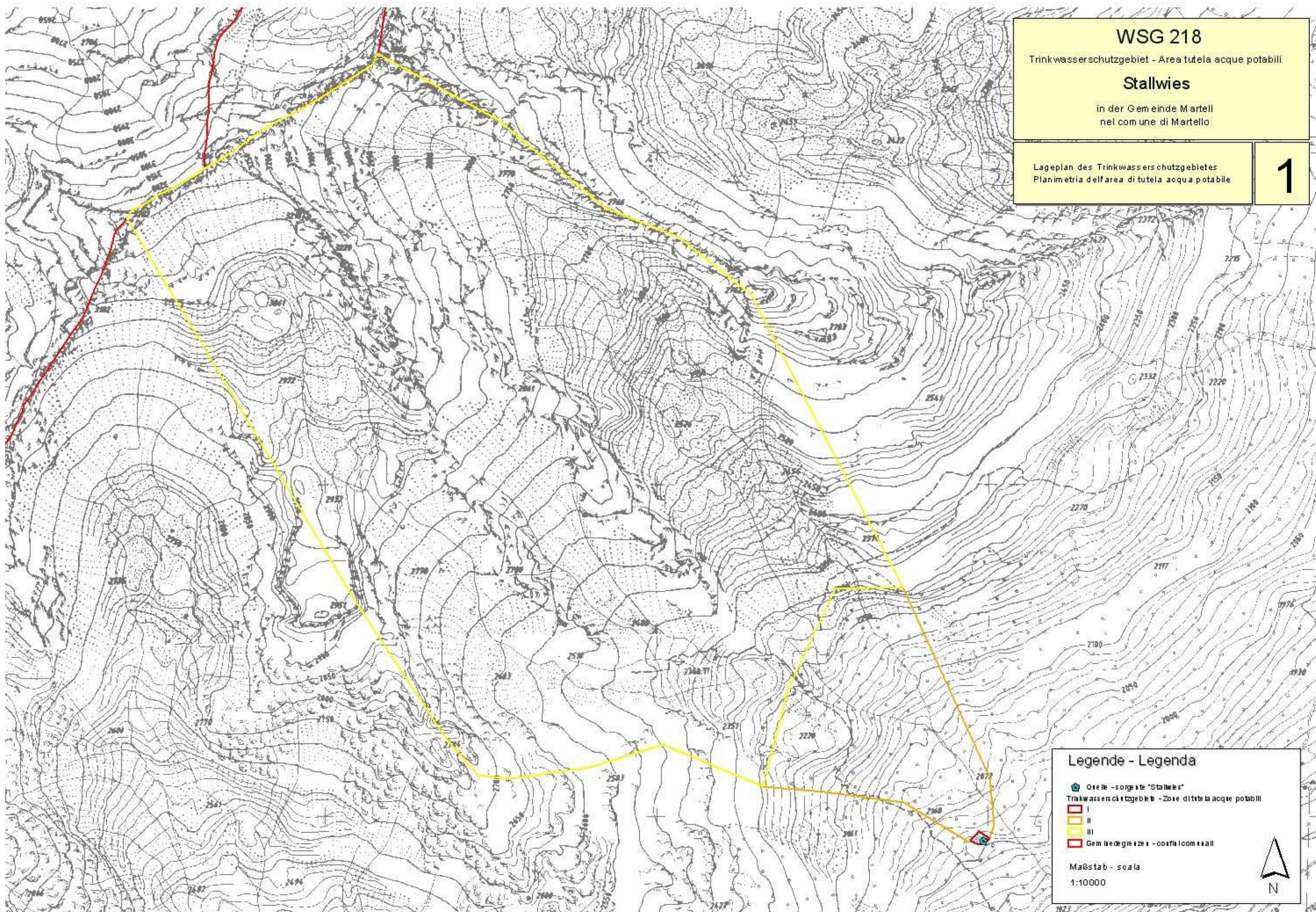
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Stallwies

in der Gemeinde Martell  
nel comune di Martello

Lageplan des Trinkwasserschutzgebietes  
Planimetria dell'area di tutela acqua potabile

# 1



### Legende - Legenda

- Quelle - sorgente "Stallwies"
- Trinkwasserschutzgebiet - Zona di tutela acque potabili
- Gemeindegrenze - confine comunale

Maßstab - scala  
1:10000





WSG 218

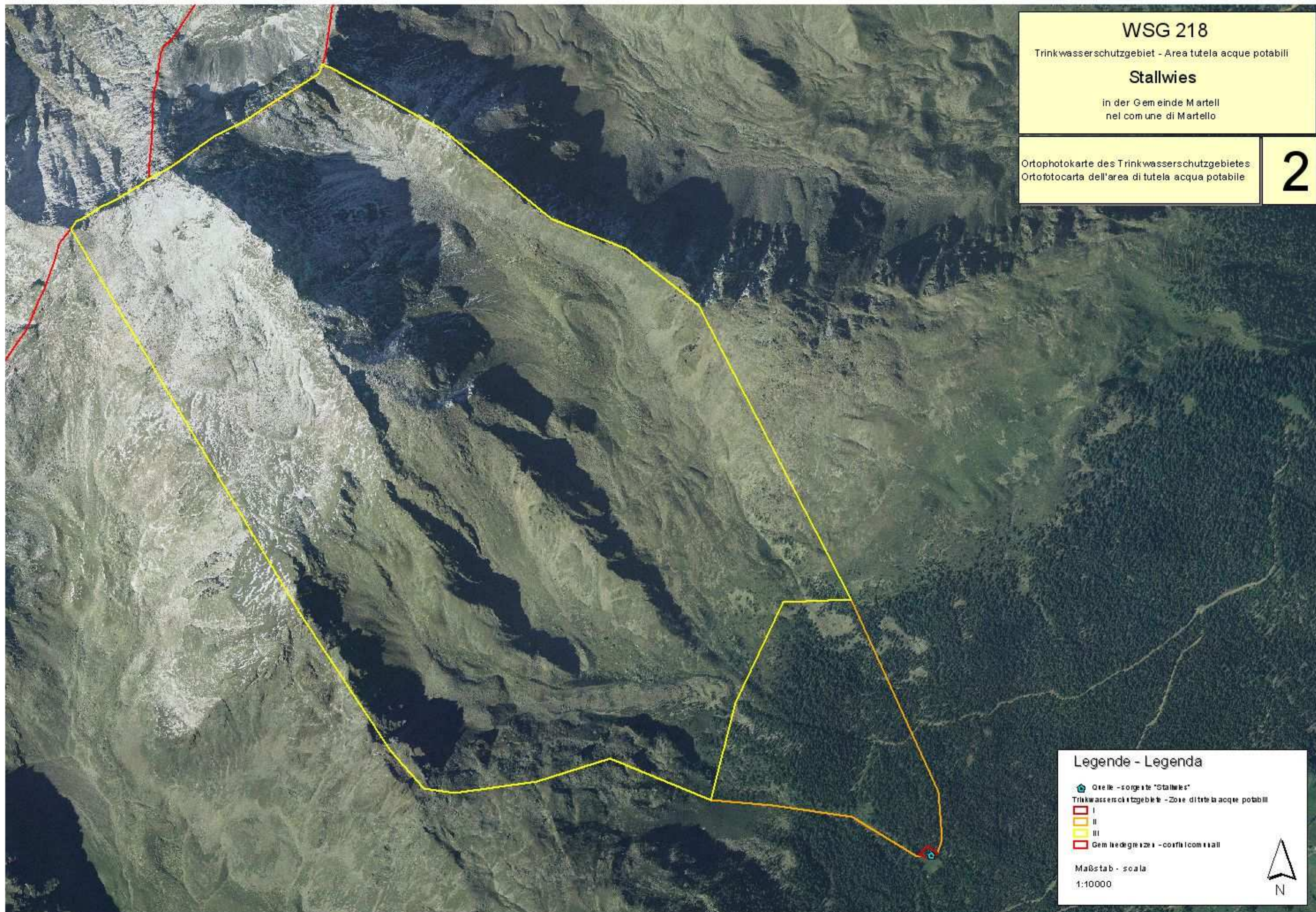
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Stallwies

in der Gemeinde Martell  
nel comune di Martello

Ortophotokarte des Trinkwasserschutzgebietes  
Ortofotocarta dell'area di tutela acqua potabile

2



Legende - Legenda

- Quelle - sorgente "Stallwies"
- Trinkwasserschutzgebiete - Zone di tutela acque potabili
  - I
  - II
  - III
- Gemeindegrenzen - confini comunali

Maßstab - scala  
1:10000





# WSG 218

Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

## Stallwies

in der Gemeinde Martell  
nel comune di Martello

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und I  
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e I

# 3

